

Psa

Chapter 17

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

הַאֲזִינָה רִנָּתִי הַקְשִׁיבָה זָדָק וַיְהִיָּה שְׁמִעָה לְדָוִד תְּפִלָּה 1
вними благання-мого прислухайся-до правду ГОСПОДИ Почуй Давида Молитва
[H0238](#) [H7440](#) [H7181](#) [H6664](#) [H3068](#) [H8085](#) [H1732](#) [H8605](#)
מְרֵמָה: שְׁפָתַי בְּלֹא תְּפִלָּתִי
оманливих вуст без молитви-мої
[H4820](#) [H8193](#) [H3808](#) [H8605](#)

Для диригента хору. Раба Господнього Давида, коли він промовив до Господа слова цієї пісні того дня, як Господь урятував його з руки всіх його ворогів та від руки Саула,

מִישָׁרִים: תַּחֲזִינָה עֵינָי וַיֵּצֵא מִשְׁפָּטַי מִלְּפָנָי 2
справедливість нехай-побачать очі-Твої нехай-вийде суд-мій Від-обличчя-Твого
[H4339](#) [H2372](#) [H3318](#) [H4941](#) [H6440](#)

то він проказав: Полюблю Тебе, Господи, сило моя,

זְמַתִּי תִמְצָא בַל-זָרַפְתָּנִי לַיְלָה פָקַדְתָּ וּלְבִי בְחִנָּת 3
я-постановив знайдеш і-не очистив-мене вночі відвідав серце-моє Ти-випробував
[H2161](#) [H4672](#) [H1077](#) [H6884](#) [H3915](#) [H0974](#)
בַל-יַעֲבֹר-פִּי: שְׁפָתַי וּלְבִי בְחִנָּת
вуста-мої переступали щоб-не
[H6310](#) [H1077](#)

Господь моя скеля й твердіня моя, і Він мій Спаситель! Мій Бог — моя скеля, сховаюсь я в ній, Він щит мій, і ріг Він спасіння мого, Він башта моя!

פְּרִיץ: אֲרָחֹת שְׁמֵרָתִי אֲנִי שְׁפָתֶיךָ בְּדָבָר אָדָם לַפְעֻלֹת 4
насильника від-доріг зберігався я вуст-Твоїх за-словом людських Щодо-діл
[H6530](#) [H0734](#) [H8104](#) [H0589](#) [H8193](#) [H1697](#) [H0120](#) [H6468](#)

Я клічу: Преславний Господь, і я візволений від своїх ворогів!

פְּעָמַי: נְמוּטוֹ בַל-בְּמַעְגְלוֹתֶיךָ אֲשָׁרֵי תִמְדָּךְ 5
ноги-мої похитнулися щоб-не на-стежках-Твоїх кроки-мої Утверди
[H6471](#) [H4131](#) [H1077](#) [H4570](#) [H8551](#)

Тенета смертельні мене оточили, і потоки велійяала лякають мене!

לִי: אָזְנֶךָ הִטּוּ אֵל תַּעֲנֵנִי כִי-קְרָאתֶיךָ אֲנִי 6
до-мене вухо-Твоє прихили Боже Ти-відповідаєш-мені бо кличу-до-Тебе Я
[H0241](#) [H5186](#) [H0410](#) [H7121](#) [H0589](#)
אִמְרָתִי: שְׁמַע
слово-моє почуй
[H8085](#)

Тенета шеблу мене оточили, і пастки смертельні мене попередили.

בִּימִינֶיךָ: מִמְּתַקְוֵמַיִם חוֹסִים מוֹשִׁיעַ חַסְדֶּיךָ הַפְּלֵא 7
правицею-Твоюю від-повстанців тих-хто-приходить Спасителю милості-Твої Яви
[H3225](#) [H2620](#) [H3467](#) [H6395](#)

В тісноті своїй кличу до Господа, і до Бога свого я взиваю, — Він почує мій голос із храму Свого, і доходить мій зойк до лица Його в уші Йому!

תַּסְתִּירֵנִי:	כָּנַפַּיךָ	בַּצֵּל	עֵינִי	בֵּת	כְּאִישׁוֹן	שְׁמֵרֵנִי	8
сховай-мене	крил-Твоїх	в-тіні	—	ока	як-зіницю	Збережи-мене	
H5641	H3671	H6738		H1323	H0380	H8104	

Захиталась земля й затремтіла, і затряслись і хитались підвалини гір, — бо Він запалився від гніву:

עָלַי:	יִקְיֹפוּ	בְּנֶפֶשׁ	אֵיבֵי	שְׂדֵינִי	זֵן	רְשָׁעִים	מִפְּנֵי	9
мене	оточують	злісно	вороги-мої	гноблять-мене	які	нечестивих	Від	
		H5315	H0341	H7703	H2098	H7563	H6440	

із ніздер Його бухнув дим, з Його ж уст — пожирущий огонь, і жар запалився від Нього!

בְּנֵאוֹת:	דְּבָרוֹ	פִּימוֹ	סָגְרוּ	חֶלְבָמוֹ	10
зухвало	говорять	вустами-своїми	закрилися	Товщею-своєю	
H1348	H1696	H6310	H5462	H2459	

Він небо простяг — і спустився, а хмара густа під ногами Його.

בְּאַרְצִי:	לְנֹטוֹת	יִשְׁתּוּ	עֵינֵיהֶם	(סִבְבוּנוֹ)	[סִבְבוּנִי]	עַתָּה	אֲשֶׁרֵינוּ	11
на-землю	щоб-повалити	спрямують	очі-свої	оточили-нас	—	тепер	Кроки-наші	
H0776	H5186	H7896	H5437	H5437	H6258			

Усівся Він на херувима й летів, і на вітрових крилах понісся.

בְּמִסְתָּרִים:	יָשֵׁב	אֶכְכַּפִּיר	לְטָרוֹף	יִכְסֹף	כְּאַרְיֵה	דְּמִינוֹ	12
в-схованках	що-сидить	і-як-левеня	роздerti	який-жадає	як-лев	Подібністю-Його	
H4565	H3427		H2963	H3700		H1825	

Поклав тёмряву Він — як заслону Свою, довкілля Його — то тёмрява вод, а мешкання Його — густі хмари!

מִרְשָׁע	נַפְשִׁי	פִּלְטָה	הִכְרִיעָהּ	פָּנָיו	קִדְמָה	יְהוָה	קִוְמָה	13
від-нечестивого	душу-мою	визволь	повали-Його	Його	випереди	ГОСПОДИ	Повстань	
H7563	H5315	H6403	H3766	H6440	H6923	H3068		

חֶרֶבְךָ:
мечем-Твоїм
[H2719](#)

Від блиску, що був перед Ним, град і жар огняний пройшли хмари Його.

בְּחַיִּים	חֶלְקֶם	מִחֻלְדָּ	מִמְּלֵיכִים	יְהוָה	וּדְרֶךְ	מִמְּלֵיכִים	14
в-житті-цьому	частка-їх	цього-світу	від-людей	ГОСПОДИ	рукою-Твоєю	Від-людей	
		H2465	H4962	H3068	H3027	H4962	

וְהִנִּיחוּ	בָּנִים	יִשְׂבְּעוּ	בְּטָנָם	תִּמְלֵא	(וּצְפוּנָיִךְ)	[וּצְפוּנֶיךָ]	
і-залишають	сини	наситяться	череву-їхне	наповнюєш	і-скарбами-Твоїми	—	
H3240		H7646	H0990	H4390	H6845	H6840	

לְעוֹלָלֵיהֶם:
дітям-своїм

אִתָּם:
надлишок-свій
[H5768](#)

І Господь загримів у небесах, і Всевишній Свій голос подав, град і жар огняний!

תְּמוּנָתְךָ:	בְּהִקִּיץ	אֲשַׁבְּעָה	פָּנֶיךָ	אֶחְזָקָה	בְּצַדִּיק	אֲנִי	15
образом-Твоїм	коли-пробуджуся	насичуся	обличчя-Твоє	побачу	в-праведності	А-я	
H8544	H6974	H7646	H6440	H2372	H6664	H0589	

Він послав Свої стріли, — та їх розпорóшив, і стрілив Він блискавками, — та їх побентéжив.